

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

10-го січня 2021 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

January 10th, 2021

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
КАНАЛ YOUTUBE CHANNEL: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

**Згідно розпорядження Квебецького уряду
храми зачинені до 8 лютого 2021**

**By order of the Quebec government,
all churches are closed until February 8, 2021**

Ми продовжуватимемо пряму трансляцію на YouTube. We will continue to live stream on YouTube.

9-го січня, субота, Св.Первомученика Стефана Літургія 9:30 ранку	January 9, Saturday Holy Protomartyr Stephen Divine Liturgy at 9:30 am
10-го січня, Неділя після Різдва Літургія 10:00 ранку	January 10, Sunday after the Nativity Divine Liturgy at 10:00 am
14-го січня, Обрізання Г.Н.І.Х. Св. Василя Літургія 9:30 ранку	January 14, Circumcision of our Lord, St Basil the Great Divine Liturgy at 9:30 am
17-го січня, Неділя перед Йорданом Літургія 10:00 ранку	January 17, Sunday before Theophany Divine Liturgy at 10:00 am
Понеділок, 18 січня - Навечір'я Богоявлення 18:00 Велике Повечір'я з літєю 19:00 Освячення Води	Monday, January 18 - Eve of Theophany Great Compline 6:00 pm Great Blessing of Water at 7:00 pm
Вівторок, 19 січня - Богоявлення Господа Бога Нашого Ісуса Христа Літургія 10:00 ранку Велике Освячення Води	Tuesday, January 19 - Theophany of our Lord and Savior Jesus Christ Divine Liturgy at 10:00 am Great Blessing of Water

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґ'ен, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Панчук, Ксеня Самолюк, Оріся Авдимирець, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес, Софія Остапчук, Євгенія Підвисоцька.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Olga Pineau, Julie Puszkas, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Zofia Ostapchuk, Jennie Pidwysocky.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГолоШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>СПОЧИВ У ГОСПОДІ:</p> <p>З великом смутком повідомляємо, що в п'ятницю, 1 січня 2021 року, спочив у Господі довоголітній парафіянин нашої Катедрі Св. Софії Маріо (Мар'ян) Оніщук. Покійний пережив свою дружину Анастасію, з якою прожив у шлюбі 61 рік, та сина Івана. У нього залишився ще двоє синів Тим (Тимофій) і невістка Сільвія (проживають в Монреалі), Григорій і невістка Барбара та онуки Ітан і Захарій, які проживають в США.</p> <p>Маріо народився в 1930 році в тодішній Польщі, яка сьогодні входить до складу України. Він виріс у Монреалі, здобув ступінь доктора хімічних наук в Університеті McGill. Після закінчення університету, уряд Канади направив його до Кембриджського університету в Англії. По закінченню, він повернувся до Монреалу і зайняв посаду викладача в Університеті McGill. Займав становище завідуючого кафедри хімічного факультету, продовжуючи дослідження у сфері хімічних наук. Після виходу на пенсію отримав статус заслуженого професора.</p> <p>Маріо був відданий своїй родині. Він був прикладом працьовитості, доброти, чуйності та щедрості. Хто б до нього не звертався, він завжди шукав можливість як допомогти, порадити. Він залишив світлу пам'ять про себе, був чудовим батьком і люблячим дідусем своїх внуків. Маріо любив грати в покер зі своїми друзями в університеті, також добре грав в шахи і свої знання передавав онукам.</p> <p>Похорон відбувся 8 січня, 2021 о 10:30 ранку з похоронного заведення Dallaire.</p> <p>Якщо ви бажаєте зробити пожертву в пам'ять покійного Маріо, може надіслати на Катедру Св. Софії 6250 12th. Avenue, Montreal, Quebec, H1X 3A5, або на будь-яку іншу благодійну організацію на ваш вибір.</p> <p>Вічна йому пам'ять</p>	<p>REPOSED IN THE LORD:</p> <p>With heavy hearts we announce the falling asleep of Mario Onyszchuk on Friday, January 1, 2021. He was preceded in death by his wife of 61 years Anastasia (Nancy) Onyszchuk, and by his son Ivan. He is survived by son Tim (Silvia) of St. Lazare, Quebec, and by son Greg (Barbara) and grandsons Ethan and Zachary, all of Kansas City.</p> <p>Mario was born in 1930 in what was Poland at the time, now part of the Ukraine. He grew up in Montreal, earned one PhD in Chemistry from McGill University and another from Cambridge University in England. Mario took a position at McGill University teaching, conducting research and ultimately serving as Chairman of the Chemistry Department for two terms. He was appointed Professor Emeritus by McGill upon his retirement. Mario was devoted to his family. He set many examples of hard work, kindness and generosity. He found many opportunities to provide advice, help and support to family members and friends.</p> <p>Mario loved playing poker with his friends from McGill, and later passed on his playing knowledge to his grandsons along with showing them how to play chess. He was also a formidable Scrabble player.</p> <p>Funeral service was held on January 8, 2021 at 10:30 from Dallaire Funeral Home.</p> <p>If you wish to make a donation in Mario's memory, please consider Ste. Sophie's Ukrainian Orthodox Cathedral, 6250 12th. Avenue, Montreal, Quebec, H1X 3A5, or any other charity of your choice.</p> <p>Vichnaya pamyat. Memory eternal.</p>
<p>СПОЧИВ У ГОСПОДІ:</p> <p>З глибоким сумом повідомляємо, що 6 січня 2021 року у віці 85 років, спочив у Господі Тадеуш (Тед) Самолюк, улюблений чоловік Ксенії Гумчак (Самолюк), проживши спільно у шлюбі 66 років. Покійний залишив у смутку двох дітей: доньку Юдиту та сина Михайла, невістку (Лорі) та онуків Андрія і Миколая, також</p>	<p>REPOSED IN THE LORD:</p> <p>It is with profound sadness that we announce the falling asleep of Tadeusz (Ted) Samoluk at the age of 85 on January 6, 2021. Beloved husband of Xenia Humchack for 66 years. Loved and cherished by his children Judy and Michael (Laurie) and grandchildren Andrew and Nicholas. He is also survived by brothers Edward (Helen) and John and sister Mary</p>

<p>брата Едуарда (Олена) Івана та сестру Марію (Едуарда), багато дорогих друзів у Вермонті, його другий дім, де він народився і був частим гостем за своє життя.</p> <p>Народившись 23 липня 1935 року, Тед виріс у Монреалі, де познайомився і одружився з Ксенією. У молодості він був спортсменом, який любив грати бейсбол, а згодом став завзятим гравцем у гольф, маючи приємні спогади зі своїми друзями з гольфу на Саммерлі або в Рібрі.</p> <p>Тед завжди був здібний у навчанні та прагнув успіху. Як винахідлива людина, він знайшов свою кар'єру у бізнесі запасних частин для важкого обладнання, любив свої робочі подорожі по всьому світу.</p> <p>Маючи понад 50-річний досвід роботи у власній компанії, його визнали чесним бізнесменом з високим ступенем доброчесності та глибокими знаннями у бізнесі. Завжди наполегливий, Тед із задоволенням працював до самого кінця і з гордістю говорив: "Я зробив це по-своєму". Як довголітній парафіянин, він залишиться в нашій пам'яті, як добра, приємна, готова допомогти і дати пораду людина. Він любив приходити до церкви, коли повертався із робочих подорожей, і мені було надзвичайно приємно з ним спілкуватися по закінченню Літургії. Він був показовим чоловіком, батьком і дідусем.</p> <p>Ми висловлюємо щире співчуття родині, дружині, дітям і внукам.</p> <p>Похоронні відправи будуть відбуватися за таким порядком: Панахида 11 січня, 2021 року 6:30 вечора з похоронного заведення Dallaire. Похорон 12 січня, 2021 10:00 ранку з Катедри Св. Софії.</p> <p>Вічна йому пам'ять.</p>	<p>(Edward). Ted will be forever missed by other family members and many dear friends from his second home in Vermont where he was a central part of so many lives.</p> <p>Born on July 23, 1935, Ted grew up in Montreal where he met and married the love of his life, Xenia, and raised their two children. In his youth, he was a natural athlete who enjoyed playing semi-pro baseball and later became an avid golfer, having fond memories of fraternizing with his golf buddies at Summerlea or at the Rib.</p> <p>Ted was always a quick study with an inherent drive for success. A self-made man who found his niche career in the business of aftermarket parts for heavy-equipment. Loved his business travel that took him all over the world. With over 50 years experience as a company owner he was recognized as an honest businessman with a high degree of integrity and profound knowledge of the business. Ever sharp, Ted enjoyed working up until the very end and was proud to say: "I did it my way".</p> <p>As a longtime member of St. Sophie Cathedral, he will remain in our memory as a kind, pleasant, ready to help and give and advice person. He loved coming to church when he returned from his business trip, and I had a pleasant time communicating with him. He was a good husband, father and grandfather.</p> <p>We express our sincere condolences to the family, wife, children and grandchildren.</p> <p>Funeral services will be held in the following order: Panakhyda on January 11, 2021 at 6:30 pm from the Dallaire Funeral Home. Funeral service on January 12, 2021 10:00 a.m from St. Sophie Cathedral.</p> <p>May his memory be eternal.</p>
<p>НА РІЗДВО ПАМ'ЯТАЄМО НАШИХ ЧЛЕНІВ ПОХИЛОГО ВІКУ: Комітет Місії готував та доставляв традиційні українські страви на Святвечір нашим членам похилого віку. Дякуємо всім, хто допоміг: Галині Джулі (координатор проекту), Іванці Стасюк, Маріці Буцьора, Марії Думі, Любі Дантч, Галині Ваверчак-Куклевській - (вони приготували та подарували їжу - дякуємо!), Сергію Стасюку, о. Володимирі Кушніру, Юрію Гелі, Олі Ковч, Ользі Онищенко, Євгенії Кіндрат, Олені Гела, Оксані Качмар та Симону Куклевському (голова комітету).</p>	<p>REMEMBERING OUR ELDERLY ON CHRISTMAS: The Missions Committee prepared and delivered traditional Ukrainian Christmas Eve meals to our shut-ins and elderly. Thank you to all who helped: Galina Djoula (project coordinator), Ivanka Stasiouk, Marika Buciora, Maria Duma, Luba Dantch, Helena Waverchuck-Kouklewsky - (they prepared and donated the food - thank you!), Sergei Stasiouk, Fr Volodymyr Kouchnir, Yoris Gella, Olga Kowcz, Olga Onyschenko, Eugenia Kindrat, Olena Gella, Oksana Katchmar and Simon Kouklewsky (committee chair).</p>
<p>КАНАЛ YOUTUBE "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal: Ми транслюємо наші Божественні Літургії з YouTube. Підпишіться!</p>	<p>YOUTUBE CHANNEL "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal" We are streaming our services from YouTube. Please subscribe!</p>
<p>ВІДВІДИНИ З ЙОРДАНСЬКОЮ ВОДОЮ (БОГОЯВЛЕННЯ, 19 СІЧНЯ): До 8 лютого 2021 року - забороняється під час локдауну.</p>	<p>JORDAN HOME BLESSINGS (THEOPHANY, JANUARY 19): In-person pastoral visiting is prohibited during this lockdown period – until February 8, 2021.</p>
<p>РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ 2021- які зазвичай заплановані у лютому місяці, відкладаються на невизначений термін. Церковна рада призначить дату зборів, як тільки уряд Квебеку знімить обмеження на громадські зібрання.</p>	<p>PARISH ANNUAL GENERAL MEETING 2021: Due to the pandemic, the AGM, which usually takes place in February, is postponed indefinitely. Parish Council will call the AGM as soon as the Quebec government allows public gatherings in greater numbers.</p>

<p>СЕРІЯ ЛЕКЦІЙ ДЛЯ ДОРОСЛИХ В КАТЕДРІ Тема доповіді: "Духовне життя в секуляризованому світі" представить Владика Іов (Геча), в неділю 17 січня, після Літургії 12:00 год. в онлайн режимі на канал YouTube (Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal), а запитання можна задавати на Facebook (OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral). Запрошуємо всіх бажаючих!</p>	<p>ST. SOPHIE ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES The theme: "Living a Spiritual Life in a Secular World" will be presented in Ukrainian by Archbishop Job (Getcha) following the Divine Liturgy, on Sunday, January 17 at 12:00 p.m. Everyone is encouraged to watch the live streaming from our YouTube channel: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal. Questions may be posted on our Facebook page: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Everyone is encouraged to attend virtually!</p>
<p>ДУХОВНІ РОЗМОВИ ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ: Ми запрошуємо кожної п'ятниці від 20:00-21:00 онлайн на Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa) на духовну розмову настоятелів трьох парафій нашого Деканату: Прот. о.Ігора Куташа, о. Ігора Охримчука і Прот. о. Володимира Кушніра і о. Тараса Маковського. Під час розмови учасники можуть писати запитання і хтось з отців вам відповідь.</p>	<p>SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY: All are invited to join them, Fridays 8pm-9pm on Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa). You may post questions and commentaries. Participants include: Very Rev. Dr Ihor Kutash, Fr Ihor Okhritchouk and Very Rev. Volodymyr Kouchnir and Rev. Taras Makovskiy</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ПАРКУВАННЯ: Парковка обмежена через те, що Bellechasse зараз є односторонньою вулицею (захід), а паркування дозволено лише з одного боку. Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парковкою лише в неділю вранці.</p>	<p>PARKING: Parking is limited due to the fact that Bellechasse is now a one-way street (west) and parking is only allowed on one side. Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.</p>
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org або надішліть через електронний переказ Interac E-Transfer на адресу stsophiemtl@gmail.com. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac E-Transfer to stsophiemtl@gmail.com Thank you for your generosity.</p>
<p>ВАРЕНИКИ: Через пандемію, Союз Українок Канади "Доньки України" при Катедрі Святої Софії, не будуть пропонувати домашні вареники протягом прийдешніх свят. Однак, ми співпрацювали з делікатесом Zytnsky's Deli, щоб пригостити вас найкращими варениками Supreme Pierogies з такими смаками:</p> <p>Сир та картопля / Сир чеддер та картопля / Чеддер, бекон і картопля / Свинина / Картопля та цибуля / Квашена капуста та гриби / Чорниця / Полуниця</p> <p>Ціни - 6 доларів за 12 штук.</p> <p>Є різні сорти до вибору. Якщо ви бажаєте замовити, щоб гарантувати ваш вибір, будь ласка, замовити у Люби Пукас за телефоном (514) 231-7947, або за електронною адресою lpukas@bell.net</p> <p>Замовлення повинні бути зроблені до кінця дня в понеділок, щоб отримати їх у ту ж п'ятницю в делікатесі Zytnsky's Deli (виключно четвер, якщо магазин закритий на свято). Частина коштів буде складено як пожертва для Української православної катедрі Св. Софії. Ми дуже вдячні власниці делікатесу Zytnsky's Deli Ангеліні Житинській, за цю щедру пропозицію допомогти нам, щоб ви змогли отримати домашній смак, котрий вам так подобається!</p> <p>Магазин знаходиться за адресою: 3350, rue Beaubien Est, Montréal, QC H1X 3A6</p> <p>Графік роботи під час свят: З понеділка до п'ятниці – 11:00 – 16:00 Субота – 10:00 – 16:00</p>	<p>VARENYKY: Due to the current pandemic, the Ukrainian Women's Association Daughters of Ukraine of St Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral will not be offering homemade varenyky during this upcoming holiday season. We have however collaborated with Zytnsky's Deli to offer you Supreme Pierogies in the following flavors:</p> <p>Cottage cheese & potato / Cheddar cheese & potato / Cheddar cheese, bacon & potato / Pork / Potato & onion / Sauerkraut & mushroom / Blueberry / Strawberry</p> <p>Prices are \$6 per dozen.</p> <p>Several flavors available at the store. If you would prefer to order to guarantee the flavors that you need, please place your order with Luba Pukas either by phone (514) 231-7947 or by email lpukas@bell.net</p> <p>Orders must be placed by end of day on Monday to be received on Friday of that week (or Thursday, if closed on Friday for a holiday) at Zytnsky's Deli.</p> <p>A portion of the proceeds will be donated St. Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral and we are very grateful to Zytnsky's Deli for this generous offer to help us to get you the homecooked taste that you love!</p> <p>The store is located at 3350, rue Beaubien Est, Montréal, QC H1X 3A6</p> <p>Holiday Hours: Monday to Friday – 11:00 – 16:00 Saturday – 10:00 – 16:00</p>